

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 33.026/2

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 12 février 2002, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "autorisant le Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale à accéder aux informations du Registre national des personnes physiques", a donné le 10 juin 2002 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 33.026/2

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 12 februari 2002 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "waarbij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp gemachtigd wordt toegang te hebben tot de informatiegegevens van het Rijksregister van de natuurlijke personen", heeft op 10 juni 2002 het volgende advies gegeven :

Examen du projet

Préambule

Alinéa 1^{er}

La loi du 19 juillet 1991 a inséré un alinéa 2 dans l'article 5 de la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques mais n'a pas modifié l'alinéa 1^{er}.

La loi du 31 mai 2001 n'est pas encore entrée en vigueur ⁽¹⁾.

L'alinéa doit, dès lors, être rédigé comme suit :

"Vu la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques, notamment l'article 5, alinéa 1^{er}, modifié par la loi du 30 mars 1995;"

Alinéas 2 et 3

L'arrêté en projet est pris en application de l'article 5, alinéa 1^{er}, de la loi du 8 août 1983, précitée, tel que visé à l'alinéa 1^{er} du préambule. Cette disposition constitue le seul fondement légal du texte en projet.

Le rappel des autres dispositions mentionnées dans le préambule a pour unique objectif de déterminer la portée du texte en mentionnant le cadre légal dans lequel il intervient.

⁽¹⁾ Voir l'article 4 de cette loi.

Ces dispositions peuvent utilement figurer dans le rapport au Roi, qui en mentionne déjà certaines. Dès lors que le rapport au Roi énonce des règles juridiques qui constituent les conditions légales d'intervention du Roi, il n'est pas indispensable de les rappeler dans le préambule ⁽²⁾.

Si elles sont néanmoins maintenues dans le préambule, les règles juridiques en question doivent être mentionnées sous forme de considérants et non de visas, dans l'ordre décroissant de leur intensité de force obligatoire et dans l'ordre chronologique.

Il convient de rédiger ces considérants sous la forme suivante :

"Considérant que l'ordonnance du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du 19 juillet 1990 portant création du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale, trouve à s'appliquer;

Considérant que la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, modifiée par la loi du 11 décembre 1998, notamment l'article 4, trouve à s'appliquer;"

Dispositif

Article 4

1. A l'alinéa 1^{er}, le Conseil d'Etat n'aperçoit pas pourquoi la liste des personnes désignées conformément à l'article 1^{er}, alinéa 6, de l'arrêté en projet ne doit pas également être transmise à la Commission de la protection de la vie privée. Il s'agit des membres du SIAMU autorisés à obtenir communication des informations du registre

⁽²⁾ Voir avis 30.675/2 du Conseil d'Etat, donné le 16 mai 2001, sur un projet devenu l'arrêté royal du 26 septembre 2001 organisant l'accès aux informations et l'usage du numéro d'identification du registre national des personnes physiques dans le chef de la division des Pensions de la direction du Personnel et des Affaires sociales de la Société nationale des Chemins de fer belges.

national des personnes physiques en application de l'article 1^{er}, alinéa 4, c'est-à-dire dans le cadre de la réalisation d'études et d'enquêtes permettant l'élaboration de stratégies plus efficaces en matière de lutte contre les incendies et d'aide médicale urgente.

De l'accord de la fonctionnaire déléguée, l'alinéa 1^{er} doit être corrigé comme suit :

"Art. 4. La liste des personnes désignées conformément à l'article 1^{er}, alinéas 5 et 6, est dressée ... (la suite comme au projet).".

2. Dans le texte français de l'alinéa 3, première ligne, il y a lieu d'écrire "à ne diffuser".

3. Dans le texte français de l'alinéa 4, il y a lieu de remplacer les mots "sera organisé" par les mots "est organisé".

Observations d'ordre légistique et linguistique
concernant le texte néerlandais du projet

Article 1^{er}

A l'alinéa 1^{er}, on écrira "afgekort als" au lieu de "afgekort".

A l'alinéa 3, on écrira "wijzigingen aangebracht in" au lieu de "wijzigingen aangebracht aan".

A l'alinéa 4, on écrira "inzage" au lieu de "mededeling" et on écrira "diezelfde" en un seul mot. La première observation vaut pour tout le projet.

.../...

La phrase introductive de l'alinéa 5 devrait être rédigée comme suit :

"De in het eerste lid van dit artikel bedoelde informatiegegevens zijn alleen toegankelijk voor :

1° het hoofd van de rechtskundige dienst ... (la suite comme au projet);

2° ... (la suite comme au projet, sauf à écrire "bij name" au lieu de "bij naam")."

Les mêmes observations valent, mutatis mutandis, pour l'alinéa 6.

Article 2

A l'alinéa 2, la phrase introductive devrait être rédigée comme suit :

"Voor de toepassing van het eerste lid worden niet als derden beschouwd:"

Article 4

A l'alinéa 4, le verbe doit être mis à l'indicatif présent. On écrira donc "wordt georganiseerd" au lieu de "zal georganiseerd worden".

Onderzoek van het ontwerp

Aanhef

Eerste lid

Bij de wet van 19 juli 1991 is een tweede lid toegevoegd aan artikel 5 van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, maar het eerste lid van dat artikel is daarbij niet gewijzigd.

De wet van 31 mei 2001 is nog niet in werking getreden ⁽¹⁾.

Het lid moet dus als volgt worden gesteld :

"Gelet op de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, inzonderheid op artikel 5, eerste lid, gewijzigd bij de wet van 30 maart 1995;"

Tweede en derde lid

Het ontworpen besluit wordt uitgevaardigd met toepassing van artikel 5, eerste lid, van de genoemde wet van 8 augustus 1983, zoals dat artikel in het eerste lid van de aanhef wordt vermeld. Die bepaling vormt de enige rechtsgrond van de ontworpen regeling.

De overige bepalingen in de aanhef worden alleen aangehaald om de strekking van de regeling aan te geven door het wettelijke kader ervan te vermelden.

Die bepalingen kunnen gevoeglijk worden opgenomen in het verslag aan de Koning, dat sommige daarvan al bevat. Aangezien in het verslag aan de Koning rechtsregels worden vermeld die de wettelijke voorwaarden vormen waaronder de Koning

⁽¹⁾ Zie artikel 4 van die wet.

gemachtigd is om op te treden, is het niet noodzakelijk deze in de aanhef in herinnering te brengen ⁽²⁾.

Mochten deze rechtsregels niettemin in de aanhef worden gehandhaafd, dan moeten ze ingeleid worden met het woord "overwegende" in plaats van met het woord "gezien", op een zodanige wijze dat de hogere regelingen voorafgaan aan de lagere, en gerangschikt naar tijdsorde.

Die overwegingen moeten als volgt worden geredigeerd :

"Overwegende dat de ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 19 juli 1990 houdende oprichting van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp van toepassing is;

Overwegende dat de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, gewijzigd bij de wet van 11 december 1998, inzonderheid artikel 4, van toepassing is;"

Dispositief

Artikel 4

1. In verband met het eerste lid is het de Raad van State niet duidelijk waarom de lijst van de personen aangewezen overeenkomstig artikel 1, zesde lid, van het ontworpen besluit niet eveneens aan de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer moet worden toegezonden. Het gaat om de leden van de DBDMH, die met toepassing van artikel 1, vierde lid, namelijk in het kader van de uitvoering van studies of enquêtes die de mogelijkheid bieden om doeltreffender strategieën uit te werken inzake brandbestrijding en dringende medische hulp, inzage

⁽²⁾ Zie advies 30.675/2 van de Raad van State d.d. 16 mei 2001 over een ontwerp dat is uitgemond in het koninklijk besluit van 26 september 2001 tot regeling van de toegang tot de informatiegegevens en van het gebruik van het identificatienummer van het Rijksregister van de natuurlijke personen voor de afdeling Pensioenen van de directie van het Personeel en Sociale Zaken van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.

mogen krijgen van de informatiegegevens uit het Rijksregister van de Natuurlijke Personen.

De gemachtigde ambtenaar beaamt dat het eerste lid als volgt moet worden verbeterd :

"Art. 4. De lijst van de overeenkomstig artikel 1, vijfde en zesde lid van dit besluit aangewezen personen, wordt jaarlijks opgesteld ... (voorts zoals in het ontwerp).".

2. In de Franse versie van het derde lid, eerste regel, schrijve men "à ne diffuser".

3. In de Franse versie van het vierde lid, schrijve men "est organisé" in plaats van "sera organisé".

Wetgevingstechnische en taalkundige opmerkingen
over de Nederlandse tekst van het ontwerp

Artikel 1

In het eerste lid schrijve men "afgekort als" in plaats van "afgekort".

In het derde lid schrijve men "wijzigingen aangebracht in" in plaats van "wijzigingen aangebracht aan".

In het vierde lid schrijve men "inzage" in plaats van "mededeling" en schrijve men "diezelfde" in één woord. De eerste opmerking geldt voor heel het ontwerp.

De inleidende zin van het vijfde lid zou als volgt gesteld moeten worden:

"De in het eerste lid van dit artikel bedoelde informatiegegevens zijn alleen toegankelijk voor :

- 1° het hoofd van de rechtskundige dienst ... (voorts zoals in het ontwerp);
- 2° ... (voorts zoals in het ontwerp, met dien verstande evenwel dat "bij name" moet worden geschreven in plaats van "bij naam")."

Deze opmerkingen gelden mutatis mutandis ook voor het zesde lid.

Artikel 2

In het tweede lid zou de inleidende zin als volgt moeten worden gesteld :

"Voor de toepassing van het eerste lid worden niet als derden beschouwd :"

Artikel 4

In het vierde lid moet het werkwoord in de onvoltooid tegenwoordige tijd worden uitgedrukt : "wordt georganiseerd" in plaats van "zal georganiseerd worden".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs
de Heren

Y. KREINS,

président de chambre,
kamervoorzitter,

Mesdames
Mevrouwen

J. JAUMOTTE,
M. BAGUET,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

B. VIGNERON,

greffier,
griffier.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme G. MARTOU, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. G. MARTOU, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. JAUMOTTE.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. JAUMOTTE.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRÉSIDENT - DE VOORZITTER,

B. VIGNERON

Y. KREINS